

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**

Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 7.**

**SECONDE PARTIE.**

**PUBLICATIONS DIVERSES.**

**Samstag, 3. Februar 1872.**

**SAMEDI, 3 février 1872.**

**R.-G. Beschluß vom 25. Januar 1872, die Zusammensetzung der Milizräthe betreffend.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 113 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 und des Art. 11 des Gesetzes vom 22. Juni 1845 über die Miliz;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberatung der Regierung;

Haben beschloffen und beschließen:

**Art. 1.** — Die Milizräthe des Großherzogthums für 1872 bestehen:

zu Luxemburg, aus den **H. R. Th. André** und **A. Pescatore**, Mitglieder der Abgeordnetenammer, als Präsident und resp. Stellvertreter; **A. Godart** und **J. Lamort**, Gemeinderathsmitglieder zu Luxemburg, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann **Dumont**, als Militärmitglied;

zu Diekirch, aus den **H. E. François** und **J. P. Salentiny**, Mitglieder der Abgeordnetenammer, als Präsident und resp. Stellvertreter; **E. Bannerus** und **F. P. Wolff**, Gemeinderathsmitglieder zu Diekirch, als Civil-

II

**Arrêté royal grand-ducal du 25 janvier 1872, portant composition des conseils de milice.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'article 113 de la loi du 8 janvier 1817 et l'article 11 de celle du 22 juin 1845 sur la milice;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>** — Les conseils de milice du Grand-Duché sont composés, pour 1872, comme suit:

**Luxembourg:** **MM. Ch.-Th. André**, et **Ant. Pescatore**, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; **A. Godart** et **J. Lamort**, membres du conseil communal de Luxembourg, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine **Dumont**, membre militaire.

**Diekirch:** **MM. E. François** et **J.-P. Salentiny**, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; **E. Bannerus** et **F.-P. Wolff**, membres du conseil communal de Diekirch, membre civil et respective-

7

mitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann **C o s t e r**, als Militärmitglied;

zu Grevenmacher, aus den HH. Fried. **H e s s** und J. P. **K l e i n**, Mitglieder der Abgeordnetenversammlung, als Präsident und resp. Stellvertreter; J. **D u p o n t** und B. **S c h o r e n**, Gemeinderathsmitglieder zu Grevenmacher, als Zivilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann **T h i r y** als Militärmitglied.

Art. 2. — Der Hauptmann-Adjutant **S p e l l e r** ist zum ergänzenden Militärmitglied der drei Milizräthe ernannt.

Art. 3. — Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 25. Januar 1872.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter  
Der Staatsminister, im Großherzogthum,  
Präsident der Regierung, **Heinrich**,  
**A. J. E. Servais**. Prinz der Niederlande.

ment membre suppléant; capitaine **C o s t e r**, membre militaire.

*Grevenmacher*: MM. **Fréd. Hess** et J.-P. **Klein**, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; J. **Dupont** et V. **Schoren**, membre du conseil communal de Grevenmacher, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine **Thiry**, membre militaire.

Art. 2. — Le capitaine-adjutant *Speller* est nommé membre militaire suppléant des trois conseils de milice.

Art. 3. — Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 25 janvier 1872.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
*Le Ministre d'État,* **HENRI**,  
*Prés. du Gouvernement,* **PRINCE DES PAYS-BAS,**  
**L.-J.-E. SERVAIS.**

**Bekanntmachung.** — Geburtsfeier Sr. Maj. des König-Großherzogs.

Zur Geburtsfeier Seiner Majestät des König-Großherzogs soll am 19. laufenden Monats in den Pfarrkirchen der Städte zur abgerechneten Stunde, zu Luxemburg in der Kathedrale um elf Uhr Vormittags, und in den übrigen Pfarrkirchen des Landes am darauffolgenden Sonntag unmittelbar nach dem Hochamte ein feierliches Te Deum abge-  
sungen werden.

Alle Civil- und Militär-Behörden, Beamten und Angestellten werden ersucht dieser religiösen Feierlichkeit beizuwohnen.

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben das Programm dieser Feier anzuordnen und ihre Berichte über die Vollziehung durch die respectiven Districtscommissäre an mich gelangen

*Avis.* — Anniversaire de Sa Majesté le Roi Grand-Duc.

Un Te Deum solennel sera chanté pour célébrer la fête anniversaire de la naissance de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, le 19 de ce mois, dans les églises paroissiales des villes à l'heure convenue, à Luxembourg dans l'église cathédrale à onze heures du matin, et dans les églises paroissiales de la campagne le dimanche suivant immédiatement après la grand'messe.

Toutes les autorités civiles et militaires, tous les fonctionnaires et employés sont priés d'assister à cette solennité religieuse.

Les collèges des bourgmestres et échevins des villes et communes du Grand-Duché sont chargés de régler le programme de la dite fête et de me faire parvenir leurs rapports sur l'exécution du présent par l'intermédiaire des commissaires de

zu lassen. Der Bericht der Stadt Luxemburg ist direct an mich einzusenden.

Luxemburg den 2. Februar 1872.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Bekanntmachung. — Messen und Märkte.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 25. Januar d. J. ist bestimmt worden, daß die beiden Ledermessen zu Luxemburg, die erste am Donnerstag und Freitag vor Passionssonntag, die zweite am Donnerstag und Freitag nach dem 15. August stattfinden sollen.

Luxemburg den 31. Januar 1872.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Bekanntmachung. — Studienbörser.**

Eine der Börser der Stiftung Penninger wird mit dem 1. Februar d. J. erledigt. Die Bewerber um den Genuß derselben werden hiermit aufgefordert ihre Gesuche nebst Belegstücken vor nächstkünftigem 1. März an die H. H. Bürgermeister und 1. Schöffen der Stadt Luxemburg als Collatoren gelangen zu lassen.

Luxemburg den 31. Januar 1872.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

In Verfolg der Veröffentlichungen vom 30. August v. J. (Mem. 1871, II, S. 260) und vom 22. September dess. Jahres (Mem. 1871, II, S. 277), wegen Erklärung der neuen auf Albern einlaufenden Chaussee als Zollstraße und Errichtung eines Nebenzollamtes 2. Klasse in benanntem Albern, wird hiermit nachträglich bekannt gemacht, daß jene zollamtliche Einrichtungen vom 15. Dezember v. J. ab in Wirksamkeit getreten sind.

Luxemburg, den 31. Januar 1872.

district respectifs. Le rapport de la ville de Luxembourg me sera adressé directement.

Luxembourg, le 2 février 1872.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Avis. — Foires.**

Par arrêté royal grand-ducal du 28 janvier 1872, il a été décidé que les foires aux cuirs de la ville de Luxembourg seront tenues, la première, les jeudi et vendredi de la semaine qui précède le dimanche de la passion, et la seconde, les jeudi et vendredi qui suivent le 15 du mois d'août.

Luxembourg, le 31 janvier 1872.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Avis. — Bourses d'étude.**

Une des bourses de la fondation Penninger sera vacante à partir du 1<sup>er</sup> février prochain. Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à adresser avant le 1<sup>er</sup> mars prochain leurs demandes avec les titres justificatifs de leurs droits à MM. les bourgmestre et 1<sup>er</sup> échevin de la ville de Luxembourg qui en sont les collateurs.

Luxembourg, le 31 janvier 1872.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement.  
L.-J.-E. SERVAIS.

Der General-Director der Finanzen,  
G. Ulveling.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Oktober 1871.

Bezeichnung der Lebensmittel n dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemb.	Die-	Wiltz.	Ettel-	Echter-	Remich.	Mersch.	Greven-	Gsch-
		burg.	kirch.		brück.	nach.			macher.	a. d. A.
Weizen . . . .	Hectoliter	30 13	30 00	32 50	32 00	29 21	29 00	"	28 00	31 50
Mischelfrucht . .	—	26 98	25 50	"	28 00	26 83	26 75	"	26 00	29 00
Roggen . . . .	—	20 00	19 50	22 70	20 00	20 79	"	"	"	20 50
Gerste . . . .	—	13 00	12 00	"	"	12 50	"	"	"	"
Spelz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn . . . .	—	"	13 00	12 00	"	"	"	"	"	"
Papier . . . .	—	7 85	7 00	7 79	6 00	6 25	8 25	"	7 50	7 50
Erbfen . . . .	—	15 00	15 00	"	"	17 66	"	"	"	"
Bohnen . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Einfen . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . . .	—	5 25	5 00	"	5 00	6 09	5 50	"	"	6 25
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 55	0 55	0 58	0 65	0 57	0 48	0 50	0 54	0 60
Mischel-Mehl . . .	—	0 50	0 48	0 47	0 55	0 45	0 44	0 45	0 42	0 55
Roggen-Mehl . . .	—	0 42	0 36	0 37	0 45	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . .	—	2 80	2 60	2 05	2 70	2 43	2 70	2 50	2 50	2 80
Eier . . . .	Dugend.	0 90	0 85	0 79	0 80	0 97	1 00	1 20	0 97½	1 00
Heu . . . .	100 Kilo.	7 10	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . .	—	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . .	Stere.	12 00	"	"	"	6 50	8 50	"	"	"
Eichenholz . . . .	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochfenfleisch . . .	Kilogr.	1 60	1 40	1 40	1 50	"	"	1 40	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 45	1 30	"	1 40	1 12	1 20	"	1 30	1 40
Kalbfeisch . . . .	—	1 65	1 30	1 13	1 40	1 40	1 00	1 40	1 50	1 40
Spanimelfeisch . .	—	1 60	1 40	1 43	1 50	1 05	1 05	"	1 30	1 40
Schweinefeisch . .	—	1 80	1 60	1 53	1 60	1 33	"	1 60	1 60	1 80